

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

**CISPR**  
**14-1**

2000

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2001-08

COMITÉ INTERNATIONAL SPÉCIAL DES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES  
INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE

---

---

Amendement 1

**Compatibilité électromagnétique –  
Exigences pour les appareils électrodomestiques,  
outillages électriques et appareils analogues –**

**Partie 1:  
Emission**

Amendment 1

**Electromagnetic compatibility –  
Requirements for household appliances,  
electric tools and similar apparatus –**

**Part 1:  
Emission**

© IEC 2001 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland  
e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

L

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité F du CISPR: Perturbations relatives aux appareils domestiques, aux outils, aux appareils d'éclairage et aux appareils analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
CISPR/F/332/FDIS	CISPR/F/339/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2003. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 2

### SOMMAIRE

*Ajouter, après les annexes, «Bibliographie»*

*Ajouter à la liste des tableaux, à la page 4, le titre du nouveau tableau 3:*

Tableau 3 – Limites des perturbations rayonnées comprises entre 30 MHz et 1 000 MHz applicables aux jouets à une distance d'essai de 10 m de la source

Page 10

## 1 Domaine d'application

**1.1** Remplacer, dans la 3ème ligne du second alinéa, «les jouets électriques» par «les jouets électriques et électroniques».

*Remplacer la note existante par la nouvelle note suivante:*

NOTE 1 Quelques exemples:

- luminaires, y compris les luminaires portatifs attirants pour enfants, les lampes à décharge et autres appareils d'éclairage: CISPR 15;
- matériels audio et vidéo, instruments de musique électroniques autres que les jouets: CISPR 13 et CISPR 20 (voir aussi 7.3.5.4.2);
- dispositifs de transmission par le réseau électrique, comme les systèmes de surveillance pour bébés: CEI 61000-3-8;
- matériel générant et utilisant une énergie RF à des fins de chauffage et de thérapie: CISPR 11;

## FOREWORD

This amendment has been prepared by CISPR subcommittee F: Interference relating to household appliances, tools, lighting equipment and similar apparatus.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
CISPR/F/332/FDIS	CISPR/F/339/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2003. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 3

### CONTENTS

*Add, after the annexes, "Bibliography"*

*Add to the list of tables, on page 5, the title of the new table 3:*

Table 3 – Radiated disturbance limits for toys for the frequency range 30 MHz to 1 000 MHz at 10 m distance from the source

Page 11

## 1 Scope

**1.1** *Replace, in the second line of the second paragraph, "electric toys" by "electric/electronic toys".*

*Replace the existing note by the following new note:*

NOTE 1 Examples are:

- luminaires, including portable child-appealing luminaires, discharge lamps and other lighting devices: CISPR 15;
- audio and video equipment and electronic music instruments, other than toys: CISPR 13 and CISPR 20 (see also 7.3.5.4.2);
- mains communication devices, as well as baby surveillance systems: IEC 61000-3-8;
- equipment for generation and use of radio frequency energy for heating and therapeutic purposes: CISPR 11;

- fours à micro-ondes: CISPR 11 (voir 1.3 sur les matériels à fonctions multiples);
- Appareils de traitement de l'information, par exemple, ordinateurs domestiques, ordinateurs individuels, machines à copier électroniques: CISPR 22;
- matériel électrique utilisé sur les véhicules à moteur: CISPR 12;
- radiocommandes des jouets, talkie-walkies et autres appareils émetteurs radio destinés à être utilisés avec des jouets.

*Ajouter, après le dernier tiret, la note suivante:*

NOTE 2 L'utilisation des jouets destinés à être alimentés par un réseau d'alimentation d'un véhicule à moteur, d'un bateau ou d'un avion n'est pas couverte par cette norme.

*Ajouter, à la page 12, le nouveau paragraphe 1.5 suivant:*

**1.5** Les effets des phénomènes électromagnétiques sur la sécurité des appareils sont exclus du domaine d'application de la présente norme.

Page 12

## **2 Références normatives**

*Ajouter à la liste des références normatives les deux nouvelles références suivantes:*

CISPR 22, *Appareils de traitement de l'information – Caractéristiques des perturbations radioélectriques – Limites et méthodes de mesure*

CEI 60598-2-10:1987, *Luminaires. Deuxième partie: Règles particulières. Section dix: Luminaires portatifs attirants pour les enfants*

## **3 Définitions**

*Supprimer la numérotation 3.1.1 attribuée au premier paragraphe, et renuméroter le second paragraphe, 3.1.2, qui devient 3.1.*

*Dans l'alinéa d'introduction (paragraphe 3.1.1 existant), remplacer «ainsi que les définitions spécifiques aux perturbations discontinues données de 3.2 à 3.7» par «ainsi que les définitions spécifiques données ci-dessous».*

*Ajouter, à la page 16, les nouvelles définitions suivantes:*

### **3.9 jouet**

produit conçu ou manifestement destiné à être utilisé à des fins de jeux par des enfants de moins de 14 ans.

Les jouets électriques peuvent comporter des moteurs, des éléments thermiques, des circuits électroniques, ou une combinaison de ces éléments.

La tension d'alimentation de jouets, qui est limitée à 24 V courant alternatif efficace ou courant continu lissé, peut être obtenue à partir des piles ou accumulateurs ou à partir d'un adaptateur ou d'un transformateur de sécurité connecté à un réseau d'alimentation.

NOTE Les transformateurs, les adaptateurs et les chargeurs de batteries ne sont pas considérés comme des parties des jouets (voir la CEI 61558-2-7).

- microwave ovens: CISPR 11 (but be aware of 1.3 on multifunction equipment);
- information technology equipment, e.g. home computers, personal computers, electronic copying machines: CISPR 22;
- electronic equipment to be used on motor vehicles: CISPR 12;
- radio controls, walkie-talkies and other types of radio-transmitters, also when used with toys.

*Add, after the final dash, the following note:*

NOTE 2 Toys powered by the supply system of a motor-powered vehicle, ship or aircraft are not covered by this standard.

*Add, on page 13, the following new subclause 1.5:*

**1.5** The effects of electromagnetic phenomena relating to the safety of apparatus are excluded from the scope of this standard.

Page 13

## **2 Normative references**

*Add to the list of normative references the following new references:*

CISPR 22, *Information technology equipment – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement*

IEC 60598-2-10:1987, *Luminaires – Part 2: Particular requirements – Section 10: Portable child-appealing luminaires*

## **3 Definitions**

*Delete the numbering 3.1.1 attributed to the first subclause and renumber the second subclause 3.1.2 which becomes 3.1.*

*In the introductory paragraph (existing subclause 3.1.1), replace the phrase “in the field of discontinuous disturbance given in 3.2 to 3.7” by “as follows:”.*

*Add, on page 17, the following new definitions:*

### **3.9**

#### **toy**

product designed for, or clearly intended for use in play by children under 14 years old.

Toys may incorporate motors, heating elements, electronic circuits and their combination.

The supply voltage of a toy shall not exceed 24 V a.c. (r.m.s) or ripple-free d.c. and may be provided by a battery or by means of an adapter or a safety transformer connected to the mains supply

NOTE Transformers, converters and chargers for toys are considered not to be part of the toy (see IEC 61558-2-7).